



## CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE  
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

### Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

### Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgisches Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



### OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton  
Commune d'Etalle  
Commune de Meix-devant-Virton  
Commune de Musson  
Commune de Tintigny  
Communauté de Communes du Pays de Longuyon  
et des Deux Rivières  
Communauté de Communes de Stenay  
Les Chêrothains

### OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latorois  
Sur les Pas de la Mémoire  
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny  
Fédération Touristique du Luxembourg belge  
Musées Gaumais  
Communauté de Communes du Pays de Montmédy  
Communauté de Communes du Val Dunois  
Communauté de Communes de la Région de Damvillers  
Communauté de Communes du Pays de Spincourt  
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

### AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



DU LONGUYONNAIS  
AU SPINCOURTOIS



PAYS DE  
SPINCOURT



# LA BATAILLE DE SPINCOURT

## DIE SCHLACHT VON SPINCOURT DE SLAG VAN SPINCOURT THE BATTLE OF SPINCOURT

**F** – Dès le lendemain du 2 août 1914, et la mobilisation générale des troupes, les civils subissent les contraintes de la guerre. A peine le conflit est-il déclaré que le «château» d'Eugénie Barthélémy, de Spincourt, est réquisitionné pour servir d'hôpital de campagne.



L'AMBULANCE DE SPINCOURT – Collection B. BAUCHOT. DAS FELDLAZARETT VON SPINCOURT – Sammlung B. BAUCHOT

Le journal d'Eugénie rend bien compte du sentiment d'insécurité et d'incertitude: «On n'a pas revu de Prussiens, mais on entend bien fort le canon du côté de Briey et de Conflans. Des détachements français vont et viennent sur la route; ils ont un peu l'air de ne pas savoir où aller.» Eugénie relate: «La journée du 19 août: le matin, on entend le canon tonner; le massacre des Prussiens a, paraît-il été grand on croit que la victoire nous est restée.» Des blessés arrivent à l'hôpital et Eugénie est contente de revoir les uniformes français dans le village. Cependant à son avis, il y a encore des «Prussiens dans les bois». Vers 17h00, c'est la panique dans le village; des gamins arrivent essoufflés, disant que la cavalerie prussienne descend de Rachoux vers Spincourt; les soldats qui flânaient s'arment en hâte; les gens rentrent chez eux (y compris Eugénie): simple escarmouche.

**D** – Schon am Tag nach dem 2. August 1914 und der allgemeinen Mobilisierung bekommt die Zivilbevölkerung das Joch des bewaffneten Konflikts zu spüren. Kaum ist der Krieg erklärt, wird die „Burg“ von Eugénie Barthélémy in Spincourt als Feldlazarett requiriert.

«Aujourd'hui 22 août, un corps d'armée est passé sur la route: infanterie, cavalerie, artillerie et des fourgons, des fourgons.»

23 août: «Toute la nuit, des canons, des dragons, des chasseurs ont défilé sur la route noire au grand trot. C'était sans trêve, sans répit, ... depuis le matin, on entend le canon dans la direction de Pierrepont». L'armée française se replie; la canonnade se rapproche de Spincourt. Les soldats valides traînent avec eux des dizaines de blessés...

Le 24 août au soir: «C'est la déroute! Les pantalons rouges des soldats français sont les cibles idéales des tireurs allemands.»

Le 25 août: «Les Allemands ont attaqué Spincourt et l'ont partiellement incendié. Le château se remplit de blessés, il en arrive sans cesse!»

**NL** – Meteen na 2 augustus 1914 en na de algemene mobilisatie van de troepen leden de burgers onder de beperkingen van de oorlog. Zodra het conflict uitbrak werd het 'kasteel' van Eugénie Barthélémy, van Spincourt, opgevorderd om dienst te doen als veldhospitaal.



RUE DU FAUBOURG DETRUITE PAR LES ALLEMANDS – Collection E. HANNOTIN. DIE VON DEN DEUTSCHEN ZERSTÖRTE RUE DU FAUBOURG – Sammlung E. HANNOTIN

Eugénies Tagebuch vermittelt einen klaren Eindruck von dem vorherrschenden Gefühl der Unsicherheit und Ungewissheit: „Wir haben keine Preußen mehr gesehen, aber die Kanone ist von Briey und Conflans her deutlich zu hören. Auf der Straße kommen und gehen französische Truppenabteilungen; es sieht so aus, als wüssten sie nicht so recht wohin.“ Wenig später schreibt sie: „Der Tag des 19. August: Am Morgen hört man das Donnern der Kanone; scheinbar hat es unter den Preußen ein großes Gemetzel gegeben. Wir glauben, dass der Sieg unser ist.“ Im Feldlazarett treffen Verwundete ein und Eugénie ist froh, im Dorf wieder französische Uniformen zu sehen. Allerdings sind ihrer Meinung nach immer noch „Preußen im Wald“. Gegen 17.00 Uhr bricht im Dorf Panik aus; völlig außer Atem berichten ein paar Jungen, dass die preußische Kavallerie von Rachoux nach Spincourt herunter reite. Die umherbummelnden Soldaten greifen hastig zu den Waffen; die Menschen (auch Eugénie) eilen in ihre Häuser. Es ist jedoch nur ein Scharmützel.

**E** – Immediately after the general mobilisation on 2 August 1914, civilians began to suffer as a result. War had only just been declared when the “château” owned by Eugénie Barthélémy of Spincourt was commandeered for use as a field hospital.

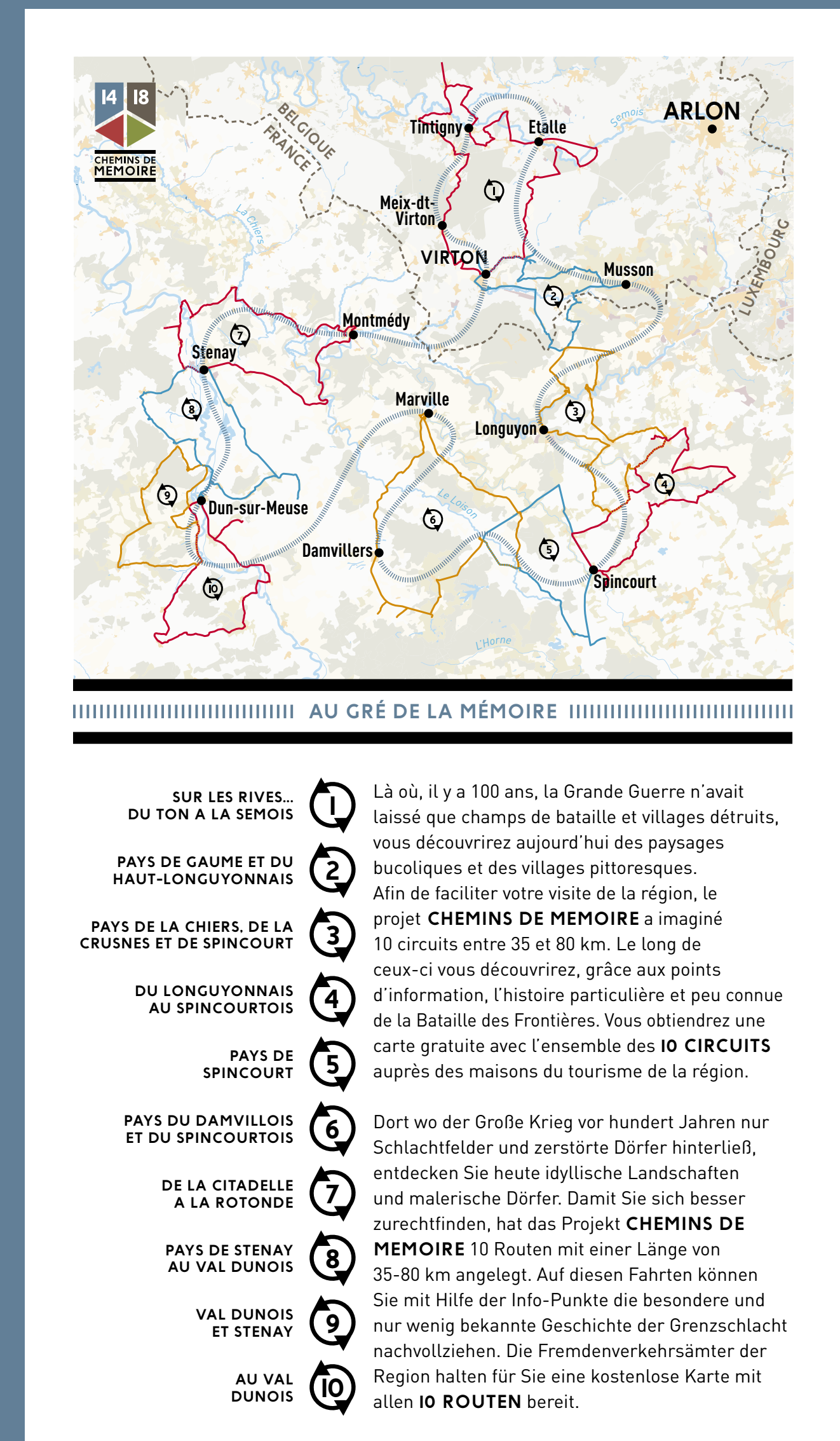
„Heute, am 22. August, kam ein Armeekorps über die Straße: Infanterie, Kavallerie, Artillerie und Kastenwagen. Jede Menge Kastenwagen.“

23. August: „Die ganze Nacht sind Kanonen, Dragoner und Jäger in schnellem Trab über die schwarze Straße gerumpelt, pausenlos, ohne Unterlass ... Schon seit dem Morgen hört man von Pierrepont her die Kanone.“ Die französische Armee zieht sich zurück; das Geschützfeuer nähert sich Spincourt. Die unverwundenen Soldaten schleppen Dutzende von verwundenen Kameraden mit ...

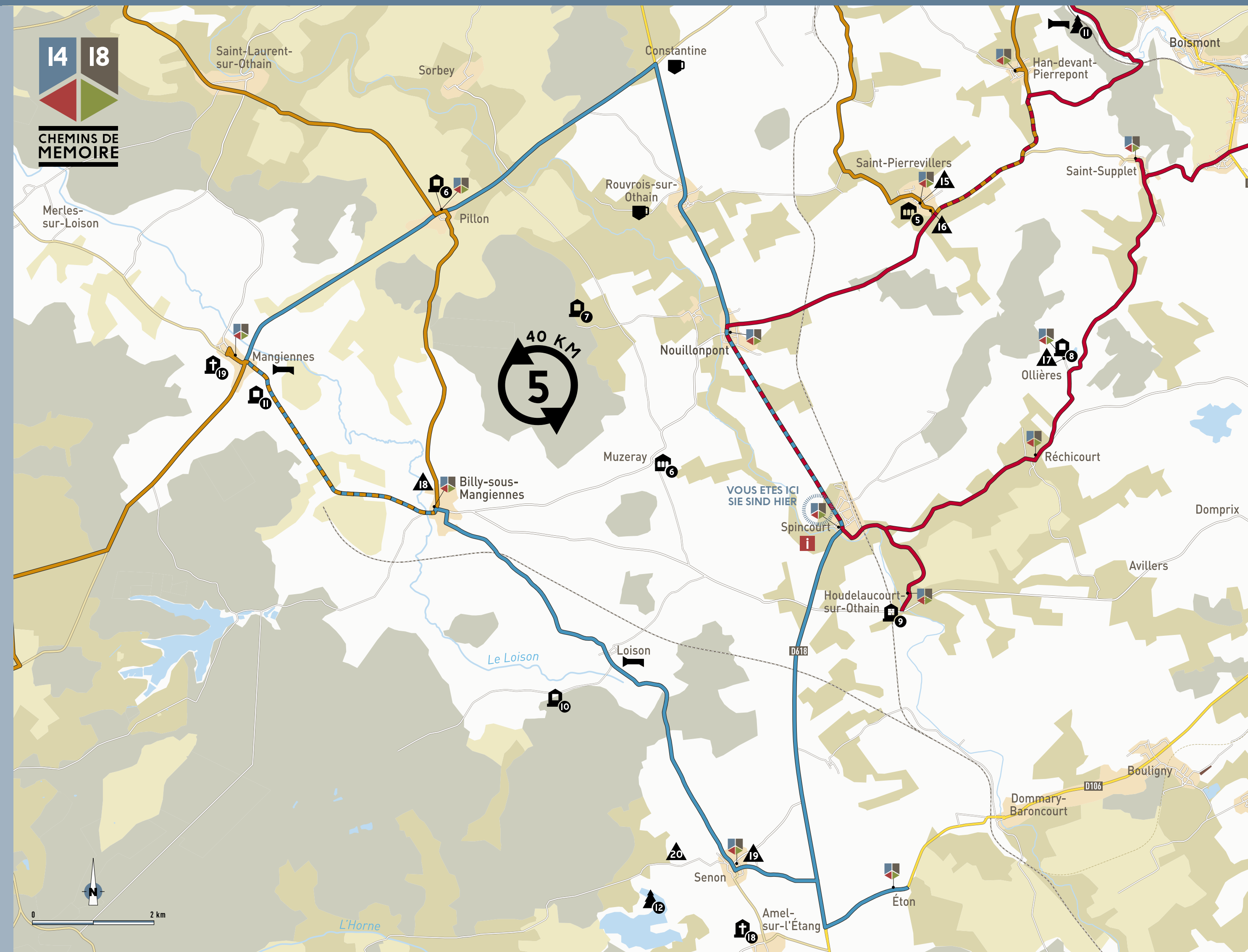
Abend des 24. August: „Große Niederlage! Die roten Hosen der französischen Soldaten wirken für die deutschen Schützen wie Zielscheiben.“

25. August: „Die Deutschen haben Spincourt angegriffen und einen Teil des Dorfes angezündet. Die Burg füllt sich mit Verwundenen, es kommen ständig neue nach.“

SOURCE Sur les rives de l'Othain (Spincourt) – Journal d'Eugénie BARTHELEMY. QUELLE Sur les rives de l'Othain (Spincourt) – Tagebuch von Eugénie BARTHELEMY

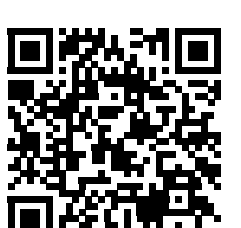


CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François Cochet, Université de Lorraine-Metz



### LEGENDE

- POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE**  
INFOPOINT CHEMINS DE MEMOIRE
- SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME / OFFICE DU TOURISME**  
TOURISMSBÜRO
- CIMETIERES MILITAIRES / NECROPOLES** MILITÄRFRIEDHÖFE / NEKROPOLLEN
  - 16 Cimetière allemand d'Amel-sur-Étang Deutscher Friedhof Amel-sur-Étang
  - 19 Cimetière allemand de Mangiennes Deutscher Friedhof Mangiennes
- PATRIMOINE 14-18** KRIEGSERBE 14-18
  - 4 Stèle de l'Abbat Baudouin Stèle zu Ehren von Abb Baudouin
  - 7 Site du Canon (Ort der Kanone)
  - 16 Lavoir de Saint-Pierre-vaux-Étang Öffentliches Waschhaus zu Saint-Pierre-vaux-Étang
  - 17 Lavoir de Ollières Öffentliches Waschhaus zu Ollières
  - 18 Lavoir de Billy-sous-Mangiennes Öffentliches Waschhaus Billy-sous-Mangiennes
  - 19 Eglise classée Saint-Léonard Denkmalsgeschützte Kirche Saint-Léonard
  - 20 Site paleo-méso (Gallisch-romische Stätte)
- MUSEES** MUSEEN
  - 5 Espace muséographique des églises fortifiées du Musée Muséum der befestigten Kirchen im Département Meuse
  - 6 Espace muséographique CRECHID Museumskomplex CRECHID
- AUTRE PATRIMOINE** ANDERE KULTURGÜTER
  - 15 Eglise fortifiée Saint-Rémy du XIIème siècle Befestigte Kirche Saint-Rémy aus dem 12. Jahrhundert
- SITES NATURELS** NATURGEBIETE
  - 11 Vallée de la Crupes-Domaine du Moulin neuf Crupes-Domaine du Moulin neuf-Tal
  - 12 Réserve naturelle d'Amel-sur-L'Étang Naturreservat von Amel-sur-L'Étang
- RESTAURANT** GASTSTÄTTE
- HEBERGEMENT** UNTERKUNFT
- CARE** BAHNHOF



WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE  
MEMOIRE